

यूरिया सांस परीक्षण (हेलिकोबैक्टर पाइलोरी के लिए परीक्षण) की व्याख्या

/Explanation of Urea Breath Test (Test for Helicobacter Pylori)

/尿素呼気試験の説明 (ヘリコバクター・ピロリ菌の検査)

हेलिकोबैक्टर पाइलोरी (एच. पाइलोरी) ग्राम-नकारात्मक बैक्टीरिया/बैसिली हैं। एच. पाइलोरी संचरण का मार्ग अभी भी अज्ञात है। मौखिक संचरण का अनुमान तब लगाया गया है जब और जहां स्वच्छता खराब हो। यह संक्रमण अधिकतर बचपन में होता है जब प्रतिरक्षा प्रणाली पूरी तरह से विकसित नहीं होती है।

गैस्ट्रिक अल्सर या ग्रहणी संबंधी अल्सर वाले मरीजों को एच. पाइलोरी के उन्मूलन के बाद शायद ही कभी अल्सर की पुनरावृत्ति का अनुभव होगा। दस में से एक (10%) एच. पाइलोरी-संक्रमित लोगों को अपने जीवनकाल में गैस्ट्रिक कैंसर विकसित होने का खतरा होता है। एच. पाइलोरी संक्रमण गैस्ट्रिक कैंसर के खतरे से दृढ़ता से जुड़ा हुआ है, इसलिए एच. पाइलोरी का शीघ्र उन्मूलन गैस्ट्रिक कैंसर को रोकने में प्रभावी है।

एच. पाइलोरी के कारण होने वाले संक्रमण के निदान के लिए यूरिया सांस परीक्षण एक परीक्षण है। आपको एक परीक्षण दवा निगलने के लिए कहा जाएगा जिसमें यूरिया शामिल है, और यह पता लगाने के लिए कि आप एच. पाइलोरी से संक्रमित हैं या नहीं, परीक्षण दवा लेने से पहले और बाद में छोड़ी गई सांस के नमूने एकत्र किए जाएंगे।

कुछ शर्तों के तहत आप यूरिया सांस परीक्षण कराने में सक्षम नहीं हो सकते हैं।

कृपया अग्रांकित प्रश्नों के उत्तर दें।

/Helicobacter pylori (H. pylori) are gram-negative bacteria/bacilli. The route of H. pylori transmission is still unknown. Oral transmission has been postulated when and where hygiene is poor. The infection is acquired mostly during childhood when the immune system is not fully developed.

Patients with gastric ulcers or duodenal ulcers will rarely experience the recurrence of ulcers after the eradication of H. pylori. One out of ten (10%) H. pylori-infected people have a risk of developing gastric cancer in his/her lifetime. H. pylori infection is strongly associated with gastric cancer risk, therefore the early eradication of H. pylori is effective in preventing gastric cancer.

A urea breath test is one of the tests for diagnosing the infection due to H. pylori. You will be asked to swallow a test drug that contains urea, and samples of exhaled breath will be collected before and after taking the test drug to detect whether or not you are infected with H. pylori.

You may not be able to have the urea breath test under certain conditions.

Please answer the following questions.

/ピロリ菌はグラム陰性桿菌に属する細菌です。感染経路はまだ不明ですが、衛生環境が整備されていない時代や地域などでの経口感染によると考えられています。免疫機能が十分に発達していない幼児期に感染することがほとんどです。

胃潰瘍や十二指腸潰瘍の患者さんにとって、ピロリ菌の除菌後にはほとんど潰瘍の再発が起こらなくなります。また、生涯のうちで胃がんを起こす危険性があるのは、ピロリ菌感染者の 10 人に 1 人 (1 割) で、胃がん とピロリ菌の感染には密接な関連性があり、出来るだけ早い時期に除菌をすることが胃がん予防に効果的です。

ピロリ菌感染の有無を調べる方法の一つが尿素呼気試験です。尿素呼気試験は、尿素を含んだ検査薬を内服し、その前後で採取したあなたの呼気を調べることであなたがピロリ菌に感染しているか否か調べます。

しかし状況により、尿素呼気試験が受けられない場合があります。

以下の質問にお答えください。

• क्या आपने कभी हेलिकोबैक्टर पाइलोरी के लिए परीक्षण कराया है?

/Have you ever been tested for Helicobacter pylori?/へリコバクターピロリ菌の検査を行ったことがある。

नहीं/No/いいえ

हां/Yes/はい (वर्ष/Year/年 महीना/Month/月)

• क्या आपने कभी हेलिकोबैक्टर पाइलोरी उन्मूलन थेरेपी ली है?

/Have you ever had a Helicobacter pylori eradication therapy?

/へリコバクターピロリ菌の除菌を行ったことがある。

नहीं/No/いいえ

हां/Yes/はい (वर्ष/Year/年 महीना/Month/月)

• क्या आपने कभी गैस्ट्रेक्टोमी करवाई है?/Have you ever had a gastrectomy?/胃切除術を受けた。

नहीं/No/いいえ

हां/Yes/はい

• क्या आपने पिछले चार हफ्तों में गैस्ट्रिक अल्सर की दवा या एंटीबायोटिक्स ली हैं?

/Have you taken gastric ulcer medication or antibiotics in the past four weeks?

/直近の4週間以内に胃潰瘍治療薬や抗生物質を服用した。

नहीं/No/いいえ

हां/Yes/はい दवा(ओं) का नाम/Name of medication(s)/使用した薬剤名 ()

• क्या आप गर्भवती हैं या स्तनपान करा रही हैं?/Are you pregnant or nursing?/妊娠中または授乳中である。

नहीं/No/いいえ

हां/Yes/はい

परीक्षण के लिए सावधानियां/Precautions for the test/検査注意事項

1. यूरिया सांस परीक्षण खाली पेट किया जाना चाहिए। यदि परीक्षण सुबह में निर्धारित है तो आपको नाश्ता नहीं करना चाहिए, और यदि परीक्षण दोपहर में है तो दोपहर का भोजन नहीं करना चाहिए।

/A urea breath test should be performed on an empty stomach. You must not eat breakfast if the test is scheduled in the morning, and not eat lunch if the test is in the afternoon.

/空腹時に行う検査のため、検査が午前の場合は当日の朝食を、午後の場合は昼食を摂らないでください。

2. कुछ खाद्य पदार्थ परीक्षण से सटीक परिणाम प्राप्त करने में बाधा डालते हैं; आपको परीक्षण से पहले कुछ घंटों के लिए मक्का, सूअर का मांस, चिकन और अंडे से बचना चाहिए।

/Certain foods interfere with getting accurate results from the test; you should avoid corn, pork, chicken and eggs for a few hours before the test.

/食事内容が検査結果に影響を与えるため、検査数時間前の食事ではトウモロコシ・豚肉・鶏肉・卵は摂らないでください。

3. परीक्षण लेने से कम से कम 30 मिनट पहले तक धूम्रपान न करें

/Do not smoke for at least 30 minutes prior to taking the test. /検査前 30 分は禁煙してください。

किसी 2-3 बारों में बाँटकर साँस को थैली में डालना ठीक है। गहरी साँस लेना ठीक नहीं है।

परीक्षण समाप्त हो गया है /The test is over. /इससे परीक्षण समाप्त है। थक गए थे।

यह सामग्री, चिकित्सकों या कानूनी विशेषज्ञों की निगरानी में तैयार की गई है, लेकिन यह किसी भी तरह की गारंटी नहीं है।

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

यह अंग्रेजी अनुवाद डॉक्टरों, कानूनी विशेषज्ञों या अन्य लोगों की देखरेख में तैयार किया गया है। जब संबंधित भाषाओं या प्रणालियों में सूक्ष्म अंतर के कारण व्याख्या में कोई अंतर उत्पन्न होता है, तो जापानी मूल को प्राथमिकता दी जाएगी।